

外国文学大系

希罗多德历史(下)

北京师联教育科学研究所 编



学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国文学大系/北京师联教育科学研究所编. —北京 :学苑音像出版社,
2004. 5

ISBN 7 - 88050 - 383 - 8

I. 辉... II. 北... III. 文学—外国—故事 IV. I001 - 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187995 号

外 国 文 学 大 系
北京师联教育科学研究所 编

出 版 :学苑音像出版社

印 刷 :北京密云红光印刷厂

开 本 850mmx1168mm 1/16

印 张 4100

字 数 56 000 千字

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 数 :1 - 5 000

书 号 ISBN 7 - 88050 - 383 - 8

定 价 6840.00 元(全 684 册)

希罗多德 历史 (下册)

第五卷

(1)大流士留在欧罗已交给美伽巴佐斯统率的那些波斯人既然发现佩林托斯人不愿意臣服于大流士，于是便在海列斯彭特人当中首先把他们征服了。这些佩林托斯人先前便已经吃到了派欧尼亚人的很大苦头。因为从司妥律蒙来的派欧尼亚人曾遵照看他们的神的神托的指示向佩林托斯人进军，神托指示说，如果和他们对阵的佩林托斯人向他们呼喊，叫出他们的名字，那末便向他们进攻，如果不这样呼喊的话，便不向他们进攻。派欧尼亚人便是这样做的：佩林托司人在他们的城前屯营的时候，由于挑战的缘故，在两军之间进行了三种单对单的决斗，即人对人，马对马，狗对狗。佩林托斯人在两种决斗中得到了胜利并欢欣鼓舞地喊出了派昂的呼声。派欧尼亚人却认为这正是神托所提到的那件事情。于是我以为他们就相互告诉说：“预言里的话这回确实是应验了，现在正是我们动手的时候了”。因此正在佩林托斯人呼喊派昂的时候，派欧尼亚人便向他们发动了进攻，并使佩林托斯人吃了惨重的败仗，他们的敌人在这场战斗中活命的寥寥无几。

(2)佩林托斯人先前已受到派欧尼亚人的这样的打击了。而现在他们却为他们的自由而英勇地战斗，但是由于众寡悬殊他们仍然是为美伽巴佐斯和波斯人征服了。佩林托斯被攻克之后，美伽巴佐斯便率领他的军队通过色雷斯，征服了那一地区每一座城和每一个民族使之服从国王的统治。因为征服色雷斯，这也是大流士给他的命令呢。

(3)除去印度人之外，色雷斯人是世界上最大的民族。如果他们由一个人来统治或是万众一心地团结起来，在我看来他们就会是天下无敌的，就会成为世界上最强大的民族。但是既然没有一个什么办法来实现这一点，他们便由于这个原因而是软弱的了。他们有许多名称，每一个部落都依照他们所在的地区得名。所有这些色雷斯人的风俗习惯都是相同的，例外的只有盖塔伊人、妥劳索伊人和住在克列斯通人上方的人。

(4)自信是长生不死的盖培伊人，他们的风俗习惯我已说过了。在所有其他方面的风俗习惯和其他色雷斯人相同的妥劳索伊人，他们在出生和死亡时所做的事情下面我要说一说，当生孩子的时候，亲族便团团围坐在这个孩子的四周，历数着人世间的一切苦恼，并为这孩子生出之后所必须体验的一切不幸事件表示哀悼。但是在葬埋死者的时候，他们却反而是欢欣快乐的，因为他解脱了许多的灾祸而达到了完满的幸福境地。

(5)住在克列斯通人上方的那些人是有他们自己的风俗习惯的。他们每个人都有很多妻子，在一个男人死去的时候，在他的妻子中间会发生很大的争论，而在他们的朋友方面也有激烈的争执，以便证明哪一个妻子是丈夫所最宠爱的。而被制定享有这一荣誉的妻子便受到男子和妇女的称赏，然后她被她最亲近的人杀死在她的丈夫的坟墓上，而和她丈夫埋葬在一处。其他的妻子则认为这是一件很倒霉的事情，觉得她们这样是受到了很大的耻辱。

(6)至于其他色雷斯人，则他们的风俗是把他们的孩子作为输出品卖到国外去。他们一点也不去管束他们的少女，而是任凭她们和随便她们所喜好的

希腊人在获得胜利时，要感谢阿波罗神。在他们唱的凯歌里，便重复“伊埃·派昂”的句子。但在这里给派欧尼亚人听起来，好象是呼叫他俩的名字，向他们挑战似的。

参见第四卷第九节。

一些男人发生关系。但是对于自己的妻子，他们却监视得很严并且是用重价从她们的父母那里买来的。刺青被认为是出身高贵的标帜，身上没有刺青则表示是下贱的人了。无所事事的人被认为是最尊贵的，但耕地的人则最受蔑视，靠战争和打劫为生的人被认为是一切人当中最荣誉的。这就是他们的最引人注意的习惯。

(7)他们所崇奉的神只有阿列斯、狄奥尼索斯和阿尔铁米司。但是他们的国王却和其他的国人不同，他们所最崇奉的神是海尔美士，国王们只凭着这一个神的名字发誓，他们自称是海尔美士的后裔。

(8)在他们的有钱人当中，葬仪是这样的。他们把死者的遗体在外面陈列三日，然后，他们先为死者哀哭，继而在屠杀一切种类的牺牲以后，便大张饮宴；在这之后，他们或是举行火葬，或是不用火葬而把死尸埋到土里去。而在他们筑起了一座坟墓之后，他们便举行各种的比赛，在比赛中个人的比赛最难的则给以最大的奖赏。色雷斯人的葬仪就是这样。

(9)在这个国家的北面是什么地方，什么人住在那里是没有人能确实地说出来的。渡过伊斯特柯，你能看到的只是一望无际的荒漠地带。我所能知道住在伊斯特河彼岸的，只有那穿着美地亚人的服装的称为昔恭纳伊人的一种人。他们的马据说全身都长着有五达克杜洛斯长的茸茸的毛，这种马身材小，鼻子短而扁，不能供人乘骑，但如果使它驾车却是十分敏速的。当地的人之所以有驾车的习惯便是由于这个缘故。据说这些人的土地的疆界大概是一直达到亚得里亚海上的埃涅托伊人的地方。他们自称是美地亚人的移民，但是我自己却弄不明白，为什么他们是美地亚人的移民。然而在悠长无尽的岁月当中，任何事情都不是不可能发生的。不管怎样，我们知道居住在玛撒里亚(今日的马赛——译者)的里巨埃斯人用“昔恭纳伊”一词来表示行商，但是赛浦路斯人则用这个词来表示长枪。

(10)但是根据色雷斯人的说法，伊斯特河彼岸的全部土地到处都是蜂，因此谁也不能到那里去。这一点我看是不可信的，因为那些生物是很不能耐寒的。而在我看来，却勿宁说极北的土地没有人居住是由于寒冷的缘故。以上便是关于这一地区的说法。总之，美伽巴佐斯是使它的沿海地区服属波斯人的治下了。

(11)在大流士这一方面，则他一经渡过海列斯彭特并到撒尔迪斯的时候，他立刻便记起了米利都人希司提埃伊欧斯对他的功劳以及米提列奈人科埃斯给予他的忠告来了。于是他便派人把他们召到撒尔迪斯来并且要他们选取他们所想得到的东西。于是，希司提埃伊欧斯看到自己既然已是米利都的僭主，因此他不再要求这之外的什么统治权，而他只是要求埃多涅斯人的土地米尔启诺司，以便使他能在哪里建立一个城市。这便是希司提埃伊欧斯所希望的东西，但是科埃斯由于自己不是僭主而只是一介平民，所以他要求能使他成为米提列奈市的僭主。

(12)这两个人的愿望得到允许之后，他们便分头到他们所要求的地点去了，但是大流士却由于偶然看到下面的一件事，而使他想到了命令美伽巴佐斯

希罗多德通常把外国的神和希腊的神等一视之。

原义是熊星下的土地——译者。

参见第四卷第一四三节。

这是一块富产木材和贵金属的地区。

攻略派欧尼亚人，并且把他们从自己故乡的欧罗巴强行带到亚细亚来，有两个派欧尼亚人，一个叫披格列斯，一个叫做曼图埃司。他们两个人都自己想做派欧尼亚的僭主，而当大流士渡海到亚细亚时他们便来到撒尔迪斯，并且把他们的一个妹妹一同带来，这是一位身材硕长而姿容美丽的妇女。在那里，一直等到大流士坐在吕底亚城郊外的王位之上这个机会到来时，他们才叫他们的妹妹穿上他们有的最好的衣服，然后叫她出来打水。她头上顶着水瓶，一只胳膊拉着马的缰绳，同时手里还纺着亚麻，当她经过大流士的时候，大流士注意到了这个妇女，因为从她做的事情来看，她既不象是波斯人，又不象是吕底亚人或任何亚洲民族。大流士注意到了这件事，他便派他的一些亲卫兵，要他们看一下这个妇女拉着她的马是要干什么，因此这些亲卫兵便跟在她的后面。她来到河边的时候便使马饮水，使马饮了水之后，便把他的水瓶灌满了水，循着原路回来，头上顶着水瓶，胳膊牵看马同时用手转动纺锤。

(13)大流士听到他派去侦察的人们的话和他亲眼看到的事情都感到十分奇怪，于是他便下令把那个妇女带来见他。当她被带来的时候，那在近旁的一个地方窥伺着这一切的她的两个哥哥也跟着来了。大流士问她是哪里的人，年轻的男子就告诉他说他们是派欧尼亚人，这个妇女是他们的妹妹。大流士又问派欧尼亚人是什么人，他们住在什么地方，他们又是为了什么来到撒尔迪斯的。他们告诉他说，他们是前来投奔他的，派欧尼亚的城镇都是在司妥律蒙河的岸上，而这个司妥律蒙河是离开海列斯彭特不远的。他们又告诉他说，他们是出身特洛伊的铁岛克洛伊人的移民。这便是他们告诉给他的一切话。于是国王就问他们，他们那里的妇女是否都是非常能干活儿的。对于这个问题，他们也立即回答说确是这样的。原来，他们此来的目的也正是在于这一点。

(14)于是大流士便写一封信给正被大流士留在色雷斯统率军队的美伽巴佐斯，命令他把派欧尼亚人从他们的家乡迁移出来，并把他们以及他们的妻子都带到他这里来。紧接着一名骑兵带着命令很快地向海列斯彭特驶去，而在渡过海列斯彭特之后便把这信交给美伽巴佐斯了。美伽巴佐斯读了信之后，从色雷斯取得向导，便率军向派欧尼亚进发了。

(15)当派欧尼亚人知道波斯人正在向他们攻来的时候，他们便集合到一起到海岸方面去了，因为他们认为波斯人是会试图从那条道路向他们进攻的。派欧尼亚人就是这样地准备邀击美伽巴佐斯大军的进攻，但波斯人知道派欧尼亚人已经集结了他们的兵力并正在海岸地带戒备着攻入他们国内的道路，于是他们找来了向导，改由内地的大道进军了。这样他们便完全出其不意地攻击了派欧尼亚人并进入了已无男子留在里面的城市。在他们进攻时他们发现城是空的，因此便他们就轻取了这些城市。派欧尼亚人知道他们的城市已被攻克，便立刻作鸟兽散，各人走自己回乡的道路并向波斯人投降了。这样，在派欧尼亚人当中，西里欧派欧尼亚人和帕伊欧普拉伊人以及住在一直到普拉西阿司湖地方的所有的人便被强制地从自己的家乡迁移出去并且被带到亚细亚来了。

(16)但是在庞伽伊昂山 周边以及在多贝列斯人、阿格里阿涅斯人与欧多曼托伊人的地区和普拉西阿司湖本身一带居住的人们，却是无论如何也没有

在司妥律蒙以东。

在美伽巴佐斯面前屈服。他也曾试图强行把湖上的居民 迁移开去。他们是这样地居住在湖上的。在湖中心的地方有一个绑扎在高柱上面的板台，从陆地上有一个狭窄的板桥通到那里去。支着板台的柱子是全体部落居民在古昔的时候共同建立起来的，但是后来他们作了这样的一个规定，来安设湖上的柱子。原来木柱是从欧尔倍洛司山取得的，每一个结婚的男子都要为他所娶的每一名妇女从那里取得三根木柱；而且他们每个人都有许多妻子。至于他们的生活方式，板台上的每一个人都有他自己住的一间小屋，而每个人在板台上都有一个通到下面湖里去的墜门。为了不使小孩子掉到湖里去，他们用绳子系住孩子的脚。他们用鱼来喂马和他们的驮兽，他们有这样多的鱼，以致一个人只要打开他的墜门把一个空篮子用绳子放到湖里去，不大的时光他便把满篮子的鱼曳上来了。那里的鱼有两种：一种叫做“帕普拉克司”，一种叫做“提隆”。

(17)这样，派欧尼亚人当中被征服的那些人就被迁移到亚细亚来了。美伽巴佐斯既然俘虏了派欧尼亚人，便把军中身分仅次于他的七个波斯人作为使者派往马其顿。这些人是奉派到阿门塔斯那里去为国王大流士要求土和水的。从普拉西阿司湖到马其顿有一条非常便捷的短路。因为首先接着普拉西阿司湖就是那个后来亚力山大每天可以取得一塔兰特白银的矿山，而当一个人经过这个矿山之后，他只需越过称为杜索隆的一座山便到马其顿了。

(18)奉派的这些波斯人到阿门塔斯这里来见到他之后，便为国王大流士要求土和水。他答应了他们的要求，把他们当作客人招待，邀请他们参加盛大的宴会并给以热诚的款待。但是在宴会之后，他们坐在一起会饮的时候，波斯人向阿门塔斯说：“马其顿主人，我们波斯人的习惯是在举行任何的盛大宴会之后，还把妻妾们召来，要她们侍坐在男子的身旁。现在既然你热诚地接待并隆重地款待了我们，而且又把土和水给了我们的国王大流士，那就请你遵守我们的习惯罢”。但是阿门塔斯回答说：“波斯人，我们没有这样的习惯，我们有我们自己的习惯。我们是男女不同席的。但你们既然是我们的主人并且这样要求了，那末就照着你们的愿望来办罢”。阿门塔斯这样说，便遣人把妇女们召了来：她们应召来到之后，便在波斯人的对面坐下了。波斯人当时看到姿容秀丽的妇女坐在自己的面前，便向阿门塔斯说，他的这种做法是毫无意义的；他们以为如果妇女来到这里不坐在男子的身旁而坐在他们的对面叫他们看着难过，那就反而不如不来了。阿门塔斯不得已而命令妇女们坐在他们的身旁，当她们这样做的时候，那些喝得酩酊大醉的波斯人便用手摸这些妇女的胸部，有的人甚至试图去吻她们。

(19)阿门塔斯看到了这一切，尽管他心中怒恼：却按着性子不曾发作起来，因为他是非常怕波斯人的。但阿门塔斯的儿子亚力山大，由于年纪轻再加上没有经历过什么不幸的事情，他无论如何再也忍耐不住，便十分愤怒地向阿门塔斯说：“父亲，您已经上了年纪，应当离开这里回去休息，不要再毫无节制地饮酒了。但是我却要留在这里照料客人，以便给他们所需要的一切”。阿门塔斯看到亚力山大心里已有了蛮干的打算，于是便向他的儿子说：“儿啊，你现在是十分恼怒了，如果从你的话我推测得不错的话，你是想把我送走以便你可以在这里蛮干。至于我呢，那末我请求你，不要对这些人做出横暴的事情，否则遭殃的正是我们自己，因此还是忍耐忍耐让他们任所欲

在北部意大利、爱尔兰和西欧其他地区都曾发现这一类的住居遗址。

为罢。不过你要是请我退席的话，那我是同意这样做的”。

(20)阿门塔斯作了这样的请求之后便退去了，于是亚力山大就向波斯人说：“客人们，你们有充分的自由来处理这些妇女，你们可以和她们全体或其中任何人发生关系。对于那件事，你们是愿意怎样就怎样的。但是现在既然快到了你们休息的时候，而我看到你们又都饮得酩酊大醉，那末如你们愿意的话，请容许这些妇女离开这里去沐浴，而她们沐浴之后，再要她们回到你们的地方来”。他这样说了之后，波斯人同意了，于是他在妇女出去后把她们送到后宫，随后亚力山大便把同样数目脸上无髭的男子打扮成妇女模样并且把匕首交给了他们。他把这些人带了进来，进来之后他就向波斯人说：“波斯人啊，我想我们招待的饮宴已经使你们完全心满意足了，我们所有的一切以及此外我们所能弄得到的一切我们都放在你们的面前了，而现在我们把我们的最好的最贵重的财产毫不吝惜地提供给你们，这就是我们自己的母亲和姊妹。这样你们就会看到，我们已经把你们应得的充分的尊敬给了你们，请告诉把你们派来的你们的国王，他那担任马其顿太守之职的希腊人怎样地在饮食方面和女色方面款待了你们”。这样说了之后，亚力山大便命令他的打扮好的马其顿男子每人侍坐在一个波斯人的身旁，就仿佛他们自己都是妇女；而当波斯人动手摸他们的时候，他们就被这些马其顿人杀死了。

(21)波斯的使者们就这样地给结束了性命，他们的扈从也未能例外，因为和使者们同来的有车马、有仆役和他们所带着的那大量的全部行李；马其顿人消灭了所有这一切，就和他们消灭了全体使者本身一样。在这之后不久，波斯人就为了这些人进行了一次大规模的搜索。但是亚力山大却有足够的智谋来了结这件事，他的办法是把一大笔金钱和他的亲生妹妹巨该娅送给一个叫做布巴列斯的波斯人，这个人就是那些奉派寻找遇害的人们的队长。他用这份礼物中止了搜索。结果这些波斯人的死亡便给隐蔽起来而且没有人再提起这件事了。

(22)培尔狄卡斯的这些后裔象他们自己所说的那样是希腊人，这件事我自己是偶然得以知道的，而在我的历史的后面还要证明这件事的。而且，那主持奥林匹亚比赛会的海列诺迪卡伊也认为事情是这样的。因为当亚力山大要参加比赛并且为了这个目的而进入比赛场的时候，和他赛跑的那些希腊人却不许他参加比赛，他们说比赛是希腊人之间的比赛，外国人是没有资格参加的。但是亚力山大却证明自己是一个阿尔哥斯人，因此他被判定为一个希腊人。在他跑一斯塔迪昂的时候，他是和另一个人共同取得第一名的。这些事情的结果就是这样的了。

(23)但是美伽巴佐斯却带着派欧尼亚人来到海列斯彭特了，他从这里渡海来到了撒尔迪斯。但这时米利都人希司提埃伊欧斯正在由于他守卫桥梁之功而请求大流士赏赐的那个地方，即司妥律蒙河畔称为米尔启诺司那个地方修筑工事。美伽巴佐斯知道了希司提埃伊欧斯正在做什么事之后，便在他和派欧尼亚人到达撒尔迪斯之后，立刻就向大流士说：“主公，你所干的是什么事情啊？你竟允许一个奸诈而又狡猾的希腊人在色雷斯筑城。而提起色雷斯这样的一个地方，这里有丰富的造船用的木材，有许多的桡材和银矿，四周又住着许多希腊人和异邦人。这些人如果一旦拥戴他为领袖，他们就会不分日夜地按照他的命令行事了。如果你不想和你自己的臣民发生内战的话，

那还是要这个人停止干这样的事情罢。但是要真正做到这一点，只需用温和的手段把他召来就行了。而当你一旦把他控制到手的时候，只注意永远不要使他再回到希腊便是了”。

(24)大流士立刻便同意了这一点，因为他认为美伽巴佐斯对事情的预见是正确的。于是他立刻派使者送这样一个信到米尔启诺司：

“国王大流士致书希司提埃伊欧斯，我在考虑之后，觉得没有一个人对我和对我的国家比你更忠诚了。证明这一点的不是言语而是行动。因此不要叫任何事物阻止你到我这里来，因为我要向你倾述我心中的一些伟大的计划”。希司提埃伊欧斯相信了这些话，而且更由于他会成为国王的顾问而感到骄傲，于是他就到撒尔迪斯来了。当他来到的时候，大流士便对他说：“希司提埃伊欧斯，我要告诉你把你召来的理由。在我从斯奇提亚回来而你离开了我的时候，我心中最迫切想望的事情就是看到你和与你谈话了。因为我知道一切财富中最宝贵的就是一位忠诚的和有智慧的朋友了。而且我可以用我个人的经验来证明，你对于我可以说是二者兼备的。因此，既然这次你到这里来得很好，我向你作这样一个建议，离开米利都和你新建的色雷斯的城市，和我一同到苏撒去，到那里去享有我的一切东西，与我同食并与我共同议事吧”。

(25)这就是大流士讲的话，而在任命他的同父兄弟阿尔塔普列涅斯担任撒尔迪斯的太守之后，他便把希司提埃伊欧司带在自己的身旁到苏撒去了。但是他首先就任命欧塔涅斯为海岸地区居民的统治者。欧塔涅斯的父亲西撒姆涅斯曾是王室法官之一，但他由于受贿而审判不公，曾被刚比西斯杀死并被剥下全身的皮，然后刚比西斯把他身上剥下来皮切为皮带，用来蒙复在西撒姆涅斯曾坐下来进行审判的座位上面；这样做了以后，刚比西斯便任命了这个被杀死和剥皮的人的儿子来代替这个被杀死和剥皮的西撒姆涅斯，并诫告他要记住他是坐在怎样的椅子上进行审判的。

(26)而正是坐在这样的椅子上的欧塔涅斯，继美伽巴佐斯之后而担任统帅。他攻陷了拜占廷和迦太基，又攻陷了特洛伊领的安唐德罗斯，此外还攻陷了拉姆波尼昂。他从列斯波司人那里夺得了船舶，而他使用这些船舶征服了当时还住着佩拉司吉人的列姆诺斯和伊姆布罗斯。

(27)然而列姆诺斯人是善战的，他们保卫了自己，直到他们终于遭到灭亡的厄运的时候。于是波斯人便任命一个人来统治列姆诺斯人的残余，这就是曾经是萨摩司的国王的迈安多里欧司的兄弟律卡列托司。这个律卡列托司是他在统治列姆诺斯的期间死去的……原因是他力图奴役和征服所有的人民，说他们之中有些人逃避对斯奇提亚人战争的兵役，说另一些人在大流士的军队从斯奇提亚回师时对之乘火打劫。

(28)当欧塔涅斯被任命为统帅时，他所做的一切就是这些。在这之后，当灾祸的事情暂时停止的时候，从那索斯和米利都方面再一次开始有灾祸到临伊奥尼亚人的头上来了。原来那索斯和所有其他的岛屿比起来是最繁荣的，而大约在同时，米利都那时也是正在它的全盛时代，以致它被称为伊奥尼亚的花朵。但是在这之前两代，它却受到了很大的分裂的痛苦，直到米利都人从全体希腊人当中选出了帕洛司人为恢复和平生活的调停者，而帕洛司人又在他，们中间恢复了和平的时候为止。

(29)帕洛司人是用这样的办法为他们进行了调解的：他们的最优秀的人物来到了米利都，而在他们看到米利都的家宅荒废得很惨的时候，就说他们要到国内各地去看看。他们这样做了，于是他们访问了米利都的全部领土，他们在荒废的土地当中不拘什么时候只要发现任何耕作良好的农庄，他们就把农庄主人的名字记下来。然后在巡视了全国并发现了不过极少数这样的人之后，他们一返回城内，立刻便把人民集合起来，任命那些他们发现把土地耕种得良好的人为国家的统治者。原来他们认为，这些人对于国家大事也会象对于他们自己的事一样照料得很好的。于是他们便命令其余那些曾经相互不和的米利都人都应该服从这些人。

(30)帕洛司人这样就在米利都恢复了和平。但现在这些城市却开始给伊奥尼亚带来了麻烦，事情的原委是这样。有一些富裕的人被市民从那克索斯赶了出来之后，这些人便逃到了米利都。但这时代表大流士治理米利都的恰巧是给大流士留在苏撒的吕撒哥拉斯的儿子希司提埃伊欧斯的从兄弟和女婿莫尔帕戈拉司的儿子阿里斯塔哥拉斯，因为希司提埃伊欧斯是米利都的僭主，而当过去从来是希司提埃伊欧斯的盟友的那克索斯人到来的时候，他正在苏撒。而那克索斯人在他们来到米利都的时候，便问阿里斯塔哥拉斯，他是否多少给他们一些兵力，以便使他们返回自己的国土。考虑到如果由于他的力量而他们被送回他们的城市的话，那他自己就会成为那克索斯的统治者，于是他就以他们是希司提埃伊欧斯的朋友为借口，向他们建议说：“对我来说，我并没有权利违反着掌握了你们城市的那克索斯人的意思而给你们兵力来使你们返回国土，因为我听说，那克索斯人拥有八千名持盾的步兵和许多战舰，但是我将尽一切的努力来为这件事设法。我的办法是这样。阿尔塔普列涅斯是我的朋友；但是你们知道，阿尔塔普列涅斯是叙斯塔司佩斯的儿子和国王大流士的兄弟，他是亚细亚沿海各族人民的统治者，并且拥有一支巨大的陆军和许多舰船。我想这个人会按照我们所希望的去做的”。那克索斯人听到这话之后，便把这件事托付给阿里斯塔哥拉斯任凭他尽可能完善地去处理，嘱他保证士兵的赠礼和费用，而他们是愿意担负起这一切的。因为他们指望当他们一出现在那克索斯的时候，那克索斯人就会遵守他们的一切的命令。而其他的岛上居民也会这样做，因为在这些库克拉戴斯诸岛当中，还没有任何一个岛是臣服于大流士的。

(31)阿里斯塔哥拉斯到了撒尔迪斯就告诉阿尔塔普列涅斯说，那克索斯实际上不是一个大岛，但是在另一方面它却是一个美好的和肥沃的岛并且是接近伊奥尼亚的。同时在那里还有巨大的财富和大量的奴隶。“因此你可以派遣一支军队去攻打那个地方，把从那里被放逐出来的人带回去。而如果你这样做的话，除去出征的费用之外(因为这是把你请来的我们理当负担的)，我还为你准备了一大笔钱。此外，你还会为国王赢得新的领土，那克索斯本土和属于它的诸岛帕洛司、安多罗斯以及其他所谓库克拉戴斯诸岛。以这些地方作为你的根据地，你将会容易地进攻埃乌波亚岛，这是一个富裕的大岛，它不比赛浦路斯小并且是很容易攻取的。要征服所有这些地方，一百只船足够用了”。阿尔塔普列涅斯回答说：“你所提出的这个计划对于王室是有利的。除去船数这一点之外，你的意见完全是好的。当春天来到时，不是一百只，而是二百只船为你准备着。不过国王自己也必须同意这一点”。

(32)当阿里斯塔哥拉斯听到这话之后，他便十分高兴地到米利都去了。阿尔塔普列涅斯派一名使者带着阿里斯塔哥拉斯所说的话到苏撒去，大流士

本人也同意了这个计划，于是他便装备了二百只三段橈船，此外还有一支由波斯人及其盟友组成的非常庞大的军队，并任命美伽巴铁斯为他们的统帅。美伽巴铁斯是阿凯美尼达伊家的波斯人，对他自己和对大流士来说都是堂兄弟的关系。而如果这个说法是真实的话，则正是这个人，他的女儿后来和拉克戴孟人克列欧姆布洛托斯的儿子帕乌撒尼亚斯订了婚，因为帕乌撒尼亚斯是渴望成为希腊的僭主的。阿尔塔普列涅斯任命美伽巴铁斯为统帅之后，便把他的军队派到阿里司塔哥拉斯那里去了。

(33) 于是美伽巴铁斯便从米利都把阿里司塔哥拉斯和伊奥尼亚军以及那克索斯人载到船上，好象是要向海列斯彭特进发的样子，但是当他来到岐奥斯的时候，他却把自己的船只停泊在卡岛卡撒，为的是他可以乘着北风一直渡海到那克索斯去。但是由于那克索斯人并不是命中注定要毁在这支远征军的手里，因此发生了下面的一件事情。原来正当美伽巴铁斯到各处巡视船上的哨兵的时候，恰巧在孟多司人的那只船上没有哨兵。美伽巴铁斯十分愤怒，于是命令他的卫兵把这只船的名叫司库拉克斯的船长找来，把他绑起来，把他一半的身子插到橈孔里面去，头朝外，身子在内。司库拉克斯这样被绑了起来，但是有人带信给阿里司塔哥拉斯说他的孟多司的朋友被绑了起来并且受到了美伽巴铁斯的侮辱。于是阿里司塔哥拉斯便前来请求波斯人释放司库拉克斯，但是他的要求丝毫未得到允许。于是他自己前来把这个人给释放了。当美伽巴铁斯听到这件事之后，他非常愤怒而到阿里司塔哥拉斯的地方来大发雷霆。但是阿里司塔哥拉斯说：“这些事情和你有什么关系？阿尔塔普列涅斯不是派你来服从我并且按照我吩咐你的方向航行吗？你为什么这样多管闲事？”这就是阿里司塔哥拉斯的话。但为此而十分激怒的美伽巴铁斯在夜里却派人乘船到那克索斯去，把要对他们所干的事情原原本本地告诉他们了。

(34) 原来那克索斯人根本就没有怀疑到，他们竟会是这次远征的目标。然而，当他们得到这个消息的时候，他们立刻便把郊外的物资搬到城里，储下了防备围攻的饮食品并且加强了城防。这样他们对即将到来的进攻作了一切准备，而当他们的敌人率领船只从岐奥斯来到那克索斯时，他们进攻的城市已经防御好了。于是他们就围攻了四个月。而当着波斯人把他们所带来的军资消耗净尽，此外阿里司塔哥拉斯又消耗了他个人的大量金钱之后，要继续进行围攻，便需要更多的金钱，于是他们便给亡命的那克索斯人构筑了一座要塞，他们自己则非常不得意地返回大陆去了。

(35) 阿里司塔哥拉斯没有办法履行他对阿尔塔普列涅斯的保证。他没有办法筹措远征的费用，他又担心军队的失利和美伽巴铁斯对他的私怨会给他带来不良的后果。他又以为他在米利都的统治权可能被剥夺。既然他心里有这一切的顾虑，他就开始计划叛乱了。因为正好在那个时候，希司提埃伊欧斯的使者从苏撒来到那里，这是一个头上刺上了记号的人，这个记号表示阿里司塔哥拉斯应该谋叛国王了。因为希司提埃伊欧斯很想送一个记号给阿里司塔哥拉斯要他谋叛。但是他没有其他的安全的送信的办法，因为来往的道路都是受了监视的。于是他就剃光了他的最信任的奴隶的头并在这个奴隶的头上刺上了记号，一直等到这个奴隶的头发再长起来的时候。头发一经再长

美伽巴铁斯的出征是在四九九年。

这个海港显而易见是在岐奥斯的西南岸。

起来，他便把这个奴隶派遣到米利都去，这个人没有带着他的什么别的信，他只是嘱咐阿里斯塔哥拉斯在剃光这个奴隶的头发之后检查他的头部。刺在头上的记号是表示要他谋叛，这一点前面我已经提到了。希司提埃伊欧斯所以这样做，是因为自己被强制拘留在苏撒，对这一点他是感到非常不幸的。但是现在他却有了一个很大的希望：即一旦发生了叛变，他就会就给派到海岸地带去，如果米利都那里不发生任何事情，那他便永远也回不到那里去了。

(36)希司提埃伊欧斯便是带着这个意图派出了他的使者的，而且巧的是这一切事情都是同时发生在阿里斯塔哥拉斯身上的。于是他和他的同党进行了商谈并发表了自己的意见以及希司提埃伊欧斯给他送来的信。所有其他人等都赞成他的做法，同意发起叛乱，但例外的只有历史家海卡泰欧斯一个人。他向他们历数臣服于大流士的一切民族以及大流士的全部力量，因而劝他们最好不要对波斯的国王动武。但是当他们的意见不被听从的时候，他便劝告他们说，其次一个最好的办法便是使自己取得海上的霸权。他在他的发言中说，(既然米利都是一个实力脆弱的城市)，因此在他看来，办法只能有一个，那就是：如果吕底亚人克洛伊索斯奉献给布朗奇达伊的神殿的财富都给他们劫夺过来的话，他便很可以希望他们会取得海上的霸权，这样他们便可以把这笔钱用作军费，而且他们的敌人也不能夺走它。在我这部历史的开头的部分里我已经说过，这笔财富是非常庞大的。但是大家并不同意他的这个意见。虽然如此，他们仍然决定不发起叛变，而他们中间的一个人则应乘船到米欧司去，到离开了那克索斯并驻到那里的船队的地方去，打算擒拿在那些船上的将领们。

(37)为了这个目的而被派去的雅特拉哥拉司用计谋拿捉了美拉撒人伊巴诺里司的儿子欧里亚托司、铁尔美拉人图姆涅斯之子希司提埃伊欧斯、大流士赠以米提列奈的埃尔克桑德罗司之子科埃斯、库麦人海拉克利戴斯之子阿里斯塔哥拉斯和此外其他许多人。这样做了之后，阿里斯塔哥拉斯便公然叛变，想出一切他能够做到的办法来和大流士相对抗。首先他就故意放弃了他的僭主地位并使米利都的人们获致平等的权利，以便使米利都人可以立刻参加他的叛变的行动，然后对于伊奥尼亚的其他地方他也这样做了。他放逐了一些僭主，至于他从与他一同出征那克索斯的战船上捉拿来的那些僭主，他把他们分别引渡到他们原属的城邦去，因为他是想取悦这些城邦的。

(38)因此当米提列奈人把科埃斯接受下来以后，就立刻把他拉出来用石头砸死了。但是库麦人却放走了他们僭主，其他各城邦的做法也是这样。这样一来各个城邦的僭主便都给废黜了。米利都的阿里斯塔哥拉斯把僭主们取消之后，便命令各个城邦任命自己的统帅；随后他自己便乘坐着一艘三段橈船出使到拉凯戴孟去，因为他认为，他是有必要寻求一个强大有力的同盟者的。

(39)在斯巴达，国王列昂的儿子阿那克桑德里戴斯现在已经不在人世而死去了，执掌王权的则是阿那克桑德里戴斯之子克列欧美涅斯。他所以获致王权并不是由于德能而是由于他的出生的权利。因为阿那克桑德里戴斯娶了自己的亲姊妹的女儿，而且对于这个妻子他是很宠爱的。然而他们却没有孩子。既然如此，五长官就把他召了去对他说：“尽管你自己不关心你自己的利益，但我们仍然不忍坐视埃乌律司铁涅斯一家绝嗣。因此既然你的妻子

阿里斯塔哥拉斯是在四九九年到拉凯戴孟去的。

不能给你生子，那末就把他打发走再娶一位罢。你这样做，斯巴达人便欢喜了”。但是阿那克桑德里戴斯却回答说二者他都不愿意做，他说，他们要他送走他那对他毫无忤犯的妻子而娶另一个的劝告是不当的，因此他不同意这样做。

(40)于是五长官便和元老们进行商议并向阿那克桑德里戴斯作了如下的建议：“既然，如我们亲眼看到的，你十分宠爱你现在的妻子，那末就按照我们的办法去做而不要违抗，免得斯巴达人会作出对你非常不利的决定来。至于你现在的妻子，我们不请求你把她送走，而仍然把你现在给她的一切东西给她，不过你要另娶一位可以给你生子的妻子。”他们是这样说的，阿那克桑德里戴斯同意了。他从此便有了两个妻子，两个家，这样的事在斯巴达是从来没有过的。

(41)不久之后，他的第二个妻子就生下了上面所说的克列欧美涅斯。这样，她就使斯巴达人有了一位王储。然而真是事有凑巧，那从来没有生育的第一个妻子这时也怀孕了。她既然真地怀了孕，第二个妻子的朋友们知道了这件事之后就开始想在她身上找麻烦；他们说她是在瞎吹，并且说她是会用假孩子来代替的。正当他们对她十分恼怒的时候，在这期间，她快要临盆了，五长官不相信她，便坐成一圈在她生产时监视着她：她最初生了多里欧司，随后很快地就生了列欧尼达司，在他之后很快地又生了克列欧姆布洛托斯；但有人说多里欧司和列欧尼达司是孪生兄弟。但是他第二个妻子，克列欧美涅斯的母亲，也就是戴玛尔美诺斯的儿子普里涅塔达司的女儿，却再没有生孩子。

(42)故事说，克列欧美涅斯的精神不正常而是疯疯颠颠的。但是多里欧司在与他相同年龄的一切人当中却是出众的。而他自己也深信他会因他的道德才能而成为国王。既然多里欧司有这样的打算，因此当阿克那桑德里戴斯死去而拉凯戴孟人按他们的风俗习惯立长子克列欧美涅斯为王的时候，他就非常地恼怒，并且不能忍耐做克列欧美涅斯的臣民。于是他便请求斯巴达人拨给他一批人和他一起出去开辟殖民地：他既不到戴尔波伊去请示神托他应当到哪里去开辟殖民地，也不做任何习惯上应当做的事情。他在盛怒之下放海到利比亚去，而以铁拉人为其向导。他来到这里，定居在奇努普司河的沿岸，这是利比亚的最好的地方。但是在第三个年头，他却被玛卡伊人、利比亚人和迦太基人所逐而返回了伯罗奔尼撒。

(43)一个埃列昂人安提卡列司，根据拉伊欧司的一次神托，在那里劝他在西西里的海拉克列亚地方建立一个殖民地。因为安提卡列司说，海拉克列斯自己曾征服了埃律克斯的全部地区，而这一地区是属于他的后人，即海拉克列达伊家的。当多里欧司听到这话时，他便到戴尔波伊去请示神托，问他是不是应当征服他准备去的那个地方：佩提亚告他说他应当这样做，于是他便带着他曾经率领着去利比亚的一行人等出发到意大利去了。

(44)在这个时候，依照叙巴里斯人的说法，他们和他们的国王铁律司正准备出征克罗同，而克罗同人听到消息之后大感恐慌，便请求多里欧司前来帮助他们。他们的请求得到了允许。多里欧司和他们一同到叙巴里斯去并帮他们攻取了这个地方。叙巴里斯人关于多里欧司和他的一行人等的说法就是

在贝奥提亚的塔那格拉的附近。

约在五一〇年。

这样。但是克罗同人却说。在他们对叙巴里斯作战的时候，除去雅米达伊族的一个埃里斯的卜者卡里亚斯之外，并没有异邦人帮助他们。关于这个人，故事说他曾从叙巴里斯的僭主铁律司那里逃到克罗同去，因为当他为了进攻克罗同而奉献牺牲时，并没有看到有利的预兆。这便是他们的说法。

(45)这两个城邦都提供证据，证明他们所说的话是真实的。叙巴里斯人所提供的证据是克拉提斯河的干涸的河道旁边的一座神殿和圣域，他们说这是多里欧司在帮助攻克了这座城市之后，为了冠以克拉提亚之名的雅典娜神而修造起来的。此外他们还提出了他的死亡这一最有力的证据，因为他是做了有悖于神托指示的事情才遭到灭身之祸的。原来，如果他只做他原来预定要他做的事情而不做任何本分之外的事情，那末他就会攻克并据有埃律克斯地区，而他和他的军队也就不会死掉了。但是另一方面，克罗同人却提供了在克罗同境内特别给埃里斯人卡里亚斯的许多作为赠礼的土地，而卡里亚斯的后人直到我的时代还是住在这些土地上面的，但是他们说，没有把礼物给予多里欧司和他的后人。他们还说，如果多里欧司帮助他们对叙巴里斯作战的话，那他所得的礼物一定会比给卡里亚斯的礼物多许多倍了。这便是双方所提出的证据。人们可以选择他们认为最可信的一方面。

(46)其他的斯巴达人也和多里欧司一同乘船出发去建立殖民地，这些人是帖撒洛司、帕拉依巴铁司、凯列厄司和埃乌律列昂。这些人和全军人等来到西西里之后，便在一次战斗中给腓尼基人和埃盖司塔人战败并被杀死了。在这些入当中从惨祸之中得到生存的殖民者只有埃乌律列昂一个人，他把他的残余军队集合起来，占领了赛里努司人的殖民市米诺阿，并且帮助赛里努司的人民摆脱掉了他们的国王毕达哥拉斯的统治。在废黜了这个人之后，他自己便试图成为赛里努司的僭主，并且统治了那个地方，不过为时不久：因为当地的人民起来反抗他并且在宙斯·阿哥莱伊欧司(市场的宙斯——译者)的祭坛那里把他杀死了，因为他曾经逃到那里去避难。

(47)与多里欧司同行并和他一同遇难的还有克罗同人布塔启戴司的儿子披力波司。他曾和叙巴里斯的铁律司的女儿订婚并给从克罗同放逐出来。但是他对于婚事感到失望，因此他便乘船到库列涅去，从那里他又追随着多里欧司出发；他带着他自己的三段橈船并且为他的船员负担一切费用。这个披力波司是奥林四亚赛会的一个胜利者，是他当时最出色的希腊人。由于他的美貌，他从埃盖司塔人那里接受了他们从来没有给过其他任何人的荣誉。他们在他的坟墓的近旁建立了一座神殿并且向他奉献牺牲来奉祀他。

(48)多里欧司的死亡的情况就是这样。如果他容忍克列欧美涅斯的统治并且留在斯巴达的话，他是会成为拉凯戴孟的国王的；因为克列欧美涅斯统治的时期并不长久，他死的时候没有儿子而只有一个名叫戈尔哥的女儿。

(49)现在再说，米利都的僭主阿里斯塔哥拉斯来到斯巴达的时候，正是克列欧美涅斯当政的时候。根据拉凯戴孟人的说法，当他和国王会谈的时候，他带着一个青铜板，板上雕刻着全世界的地图，地图上还有所有的海和所有的河流。在得到允许与克列欧美涅斯面谈的时候，阿里斯塔哥拉斯便向他这样说：“克列欧美涅斯，我这样热心地特地赶到这里来请你不要觉得奇怪罢。因为我们目前的情况是这样。伊奥尼亚人的儿子们要成为奴隶而失掉自由，这件事对于所有其他的人们，其中包括你们这些全体希腊人的首脑，特别是

根据斯特拉波的说法，在这个时期的前后，阿那克西曼得发明了地图。

对于我们自己，都是一个莫大的耻辱和痛苦。因此我们借着希腊诸神的名字来请求你们，把你们的伊奥尼亚的同胞从奴役中拯救出来罢。这在你们是一件容易办到的事情。因为异邦人并不是勇武有力的，但你们在战斗中的勇敢却是首屈一指的。至于他们的作战方法，则他们是使用弓箭和短枪的。他们在出发作战时，腿上穿着裤子而头上则裹着头巾，因此要征服他们是一件容易的事情。此外，那一大陆的居民比所有其他的人们加在一起都有更多的好东西，首先是黄金，还有白银和青铜、色彩绚烂的衣服、牲畜和奴隶；这一切的东西你们可以随心所欲地取得。而他们所居住的国土是相互邻接的，下面我就把这情况告诉你们。这里是伊奥尼亚人，这里是吕底亚人，他们居住的土地是肥沃的并且生产极多的白银。”他说着，便指着他所带来的雕刻在青铜板上的地图。随后，阿里斯塔哥拉斯又说：“紧接着吕底亚人的东面居住的是普里吉亚人，据我所知，他们的家畜和谷物之多是世界上任何其他人都比不上的。紧接着他们的则是卡帕多启亚人，我们则称他们为叙利亚人。而他们的邻人则是奇里启亚人，奇里启亚人的土地一直伸展到那边的海上去，而赛浦路斯岛就是那边海上的；他们每年缴给国王的贡税是五百塔兰特。和奇里启亚人相接的就是阿尔美尼亚人，这又是一个富有牲畜的民族；接着阿尔美尼亚人的是领有我指给你的这块土地的玛提耶涅人。你还看到奇西亚的土地接连着他们的土地，在那里，就在那个科阿斯佩斯河的岸上，有住着大王的那座苏撒城，那里还有收藏着他的财富币的宝库。你们如果把这座城攻取下来，那你们就甚至不需要害怕和宙斯斗富了。老实说罢，你们必得和与你们同样强悍的美塞尼亚人，和阿尔卡地亚人与阿尔哥斯人作战是为了什么呢？对美塞尼亚人作战还不是为了既狭窄、又不肥沃的土地，而阿尔卡地亚人和阿尔哥斯人却又没有可以驱使人们为之战死的黄金或白银。当你们可以轻易地成为全亚细亚的统治者的时候，你们又有什么理由不这样做呢？”这便是阿里斯塔哥拉斯所讲的话。而克列欧美涅斯回答说：“米利都的客人，关于这件事情，两天之后等候我的答复吧”。

(50)他们的谈话就到此为止了。但是当着指定给予回答的那天，他们来到他们相互约定的地点时，克列欧美涅斯同阿里斯塔哥拉斯从伊奥尼亚海到国王的地方一共是多少天的路程。到当时为止，阿里斯塔哥拉斯一直都是很狡猾的并且巧妙地欺骗了这个斯巴达人，但是在这里他却失算了。原未。如果他想把斯巴达人引诱到亚细亚去的话，他是永远不应当讲老实话的。然而这一次他讲了并且说从海向内陆是三个月的路程。克列欧美涅斯一听这话，立刻不要阿里斯塔哥拉斯再谈他开始说的关于路程的所有其他的事情，并且向他说：“米利都的客人，请你在日没之前离开斯巴达罢，如果你说你要把拉凯戴孟人从海岸引向内地走三个月的话，那他们是不会听从你的计划的”。

(51)克列欧美涅斯这样说了之后，便返回自己的宫殿去了。但是阿里斯塔哥拉斯却拿了表示请求庇护的橄榄枝到克列欧美涅斯那里去，而在他进入之后，他便利用请求庇护的人的权利请求克列欧美涅斯听他讲话，但首先要给孩子们打发开去，因为克列欧美涅斯的那个名叫戈尔哥的女儿正站在他的身旁。她是他的独生女儿，大约有八九岁。克列欧美涅斯嘱告他把他愿意说的话讲出来，不要因这个女孩子在场而有所顾虑。于是阿里斯塔哥拉斯便答应给克列欧美涅斯十塔兰特，如果克列欧美涅斯答应他的请求的话。克列欧美涅斯拒绝了，于是阿里斯塔哥拉斯便一直在增加他答应给克列欧美涅斯的钱，直到他增加到五十塔兰特的时候，那个女孩子便叫了起来说：“爸爸，

你躲开他走罢，不然这个生人会把你毁了的”。克列欧美涅斯很高兴他的女儿的劝告，于是到另一间屋子去了。阿里斯塔哥拉斯无计可施，只好老老实实地永久离开了斯巴达，因而他竟没得到机会向下叙说从海到内地国王的地方的路程。

(52)下面我要讲一讲这条路的情况。在这条道路的任何地方都有国王的驿馆和极其完备的旅舍，而全部道路所经之处都是安全的、有人居住的地方。在它通过吕底亚和普里吉亚的那一段里，有二十座驿馆，它的距离别是九十四帕拉桑该斯半。过去普里吉亚就到了哈律司河，在那里设有一个关卡，人们不通过这道关卡是绝对不能渡河的，那里还有一个大的要塞守卫着。过了这一段之后便进入了卡帕多启亚，在这个地方里的路程直到奇里启亚的边境地方是二十八个驿馆和一百〇四帕拉桑该斯。在这个国境上你必须通过两个关卡和两座要塞；过去这之后，你便要通过奇里启亚，在这段路里是三个驿馆和十五帕拉桑该斯半。奇里启亚和阿尔美尼亚的边界是一条名叫幼发拉底的要渡船才可以过去的河。在阿尔美尼亚有十五个驿馆和五十六帕拉桑该斯半，而那里有一座要塞。从阿尔美尼亚，道路便进入了玛提耶涅的地带，在那里有三十四座驿馆，一百三十七帕拉桑该斯长。四条有舟楫之利的河流流经这块地方，这些河流都是要用渡船才能渡过去的。第一条河流是底格里斯河。第二条和第三条河流是同名的，但它们不是一条河，也不是从同一个水源流出来的；前者发源于阿尔美尼亚人居住的地方，后者则发源于玛提耶涅人居住的地方。第四条河叫做金德斯河，就是被居鲁士疏导到三百六十道沟渠中去的那个金德斯河。过去这个国土，道路便进入了奇西亚的地带，在那里有十一座驿馆与四十二帕拉桑该斯半长，一直到另一条可以通航的河流，即流过苏撒的那条科阿斯佩斯河。因此全部的驿馆是一百一十一座。这样看来，从撒尔迪斯到苏撒，实际上便有这样多的停憩之地了。

(53)如果这王家大道用帕拉桑该斯我计算得不错的话，如果每一帕拉桑该斯象实际情形那样等于三十斯塔迪昂的话，则在撒尔迪斯和国王的所谓美姆农宫之间，就是一万三千五百斯塔迪昂了，换言之，也就是四百五十帕拉桑该斯；而如果每日的行程是一百五十斯塔迪昂的话，那末在道上耽搁的日期就不多不少正是九十天(54)因此，当米利都的阿里斯塔哥拉斯说从海岸向内地的行程要三个月之久的时候，他对拉凯戴孟人克列欧美涅斯所讲的话就是真话了。但如果有人想把这一段路程更精确地加以计算的话，那我也可以说给他的。因为从以弗所到撒尔迪斯的这段路也应当加到其他的一段上面去。这样，我就要说，从希腊的海到苏撒(美姆农市就是这样称呼的)的路程就是一万四千另四十斯塔迪昂，因为从以弗所到撒尔迪斯是五百四十斯塔迪昂，这样三个月的路程之外，还要加上三天。

(55)阿里斯塔哥拉斯既然不得不开斯巴达，他于是便到雅典去；雅典摆脱统治它的那些僭主的情况是这样。佩西特拉托斯的儿子，僭主希庇亚

从撒尔迪斯到苏撒的这条道路比波斯帝国要古老得多。现在有证据表明在卡帕多启亚有喜特的一个首都，而这条道路的目的就是把首都和一面撒尔迪斯与另一面的亚述联结起来。

国王的信使便住在这些驿馆里。他们把信送到下面一个驿馆后再回到自己的驿馆。

希罗多德这里所说的显然是指两条札布河了。

参见第一卷第一八九节。

在另一个地方(.101)，希罗多德认为背通一个人一天的行程是二百斯塔迪昂。

斯的兄弟希帕尔科斯作了一个非常清楚的、告他说他将遭惨祸的梦，因而被原来属于盖披拉人的一族的阿里斯托盖通和哈尔莫狄欧斯杀死，但是在这之后雅典人在四年中间却受到了不但不轻于，反而更重于先前的僭主的统治。

(56)希帕尔科斯所梦见的情景是这样的：在泛雅典娜祭的前夜，他梦见一个身量高而姿容美好的男子站在他的面前，向他说出了这样的谜一样的诗句：

用象狮子一样的忍耐心来忍耐那难以忍耐的苦难罢，世界上的任何人做了坏事最后都是要得到报应的。而在天一亮的时候，他立刻便把他的梦告诉了圆梦的人。在这之后不久，为了不再作这样的梦，便去率领一个行列去向神奉献牺牲，而他就死在这个行列里面了。

(57)杀死了希帕尔科斯的盖披拉人自称最初是从埃列特里亚来的。但是根据我个人的探讨，他们是腓尼基人，是和卡得莫斯一同来到今天称为贝奥提亚的那一部分的腓尼基人，贝奥提亚的塔那格拉地方被分配给了这些人，而他们也便定居在那里了。卡德美亚人起初是被阿尔哥斯人赶出那里的，而这些盖披拉人又为贝奥提亚人所驱逐，于是他们便到雅典去了。雅典人在一定的条件下接受他们为市民，但是不许他们参与在这里不值得叙述的许多事情。

(58)盖披拉人所属的，这些和卡得莫司一道来的腓尼基人定居在这个地方，他们把许多知识带给了希腊人，特别是我认为希腊人一直不知道的一套字母。但是久而久之，字母的声音和形状就都改变了。这时住在他们周边的希腊人大多数是伊奥尼亚人。伊奥尼亚人从腓尼基人学会了字母，但他们在使用字母时却少许地改变了它们的形状，而在他们使用这些字母时，他们把这些字母称为波依尼凯亚：这是十分正确的，因为这些字母正是腓尼基人给带到希腊来的。此外，伊奥尼亚人从古时便把纸草称为皮子，因为在先前由于缺乏纸草，他们是使用山羊和绵羊的皮子的。而甚至到今天，还有许多外国人是在这样的皮子上写字的。

(59)在贝奥提亚底比斯地方伊司美诺斯·阿波罗神殿，我自己曾看到过卡德美亚的字母。这种文字刻在某些三脚架上面，它们大部分和伊奥尼亚的字母相似。在一个三脚架上面刻着下面的字句：

阿姆披特利昂从铁列波阿伊人的地方来奉献了我。这是拉伊欧司时代的东西，拉伊欧司是拉布达科司的儿子，拉布达科司是波律多洛司的儿子，波律多洛司又是卡得莫司的儿子。

(60)在另一个三脚架上刻着六步格的诗句：

拳击家斯卡伊欧斯在博得胜利之后把我作为一件十分优美的奉纳品，献给了你，一箭千里的阿波罗神。如果这个斯卡伊欧斯就是奉纳者而不是和希波库昂的儿子同名的另一个人的话，则斯卡伊欧斯就是拉伊欧司的儿子欧伊狄波司的时代的人了。

希帕尔科斯在五一三年遇难。

根据修昔底德的说法，这件事发生在特洛伊陷落之后六十年。